

A Man who bought a turtle and released it

Long, long ago a rich man sent his son on an errand to buy a famous picture for 50-kan.

When he was walking along the sea, he met a fisherman on a boat.

There were five big turtles stretching their heads in the boat.

The man stopped and said,

“What do you do with these turtles?”

“I’ll kill them to eat.”

The fisherman said.

“I’ll buy them.”

“No, I can’t sell them even if you pay much money because I caught them for my family.”

The man asked the fisherman to sell them, clasping and shaking his hands.

At last, he bought the five turtles for 50-kan and released them into the sea.

The man said to himself,

“My father will get angry because I bought the turtles instead of buying a famous picture.”

Anyway, he came home.

On his way back his home, he heard about a rumor that the fisherman, who had sold turtles, had died with his boat overturned in the sea.

When the man tried to explain about it to his father at home, his father said to him,

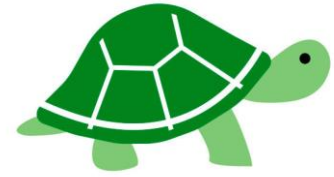
“Why did you send back the money to me?”

“No, I didn’t do that. I bought five turtles for the money. But I released them into the sea. I came back home to talk about it.” His son said.

His father said,

“Five men in the same black monk’s robe came to me. Each of them sent back 10-kan to me. This is the money.”

The five turtles, which he bought and released into the sea, picked up 10-kan each one and took it to the rich man before his son came home. (2023.3.15 arranged by Kudo)



亀を買って放つ事

むかし、ある金持ちが名画を購入するため 50 貫の金を息子に持たせて使いにやった。

その息子が海辺を歩いていると、舟に乗った漁師に出会った。舟の中には 5 頭の亀が首を伸ばしていた。

男は立ち止まり、

「この亀をどうするのですか？」

と聞くと、

「殺して食う。」

と答えた。

「その亀、買います。」

「家族で食べる故、大金を積まれても売ることはできない。」

男は、手を合わせて売ってくれるようお願いし、やっとのことで亀を 50 貫で買い取ると、海に逃がしてやった。

男は、心の中で、

「名画の代わりに亀を買ってしまったのでさぞ怒るだろう。」

と思っただが、家に帰らないわけにはいかなかった。

途中、亀を売った漁師が海で舟がひっくり返って亡くなった、といううわさを耳にした。

家に帰り、そのことを父に話そうとしたところ、父はこう言った。

「どうしてお前は、この金を送り返したのだ。」

「そんなことはしていません。あのお金で亀を 5 頭買って、海に逃がしました。そのことを伝えようと帰って来たのです。」

息子が言うと、父親は、

「同じような黒い衣を着た男が 5 人やってきて、それぞれ 10 貫を戻してきた。これがその金だ。」

「だが黒い衣を着た、同じような恰好の人が、五人ほど、

それぞれ十貫ずつ持って来たよ。これが、それだ。」息子が買い取って海に放してやった 5 頭の亀が 50 貫を拾い上げ、息子が帰る前に父親に届けたのである。

(原作：「宇治拾遺物語」より)

